

# 投射語言研究

A Functional Interpretation of 'Projection'

曾 蕾 著

中山大學出版社

# 投射語言研究

A Functional Interpretation of 'Projection'

江苏工业学院图书馆  
藏书章

中山大学出版社

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

投射语言研究 = A Functional Interpretation of 'Projection' / 曾  
蕾著. —广州: 中山大学出版社, 2006. 10

ISBN 7-306-02717-4

I. 投… II. 曾… III. 英语-语法-研究-英文 IV. H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 077895 号

---

责任编辑: 熊锡源

封面设计: 楚 天

责任校对: 易 正

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

编辑部电话: (020) 84111996, 84113349

发行部电话: (020) 84111998, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传真: (020) 84036565

印 刷 者: 广州市新明光印刷有限公司

经 销 者: 广东新华发行集团

规 格: 850mm×1168mm 1/32 7 印张 170 千字

版次印次: 2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 20.00 元 印数: 1~2000 册

---

本书如有印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系调换



曾蕾，南开大学文学硕士，中山大学文学博士。中山大学副教授、硕士生导师。主要研究兴趣包括：功能语言学、外语教学、语篇分析、功能翻译研究、赛珍珠研究等。近年来出版专著教材两部，发表学术论文近20篇，主持国家、省、市级哲学社会科学与教育研究课题4项。

## 内 容 简 介

“投射”(projection)语言是转述他人或自己话语与思维的语言。本书基于功能语言学的视角,从多角度、多层面,对英语语言中的“投射”现象做放射性探析,分别讨论了“投射”语言的概念功能、人际功能、语篇功能、语法隐喻及其在语篇分析上的作用。通过分析研究,作者在前人的研究基础上进一步揭示了“投射”语言现象的全貌,补充界定了“投射”概念的内涵与外延,并拓展了“投射”语言现象的分析框架。

本书适合英语专业本科生、研究生以及对“投射”语言现象感兴趣的所有研究者使用。

## ACKNOWLEDGEMENTS

---

This book is slightly adapted from my PhD thesis, the completion of which has resulted from the advice and encouragement of many teachers and friends, to whom I owe more than I can say.

My supervisor, Professor Huang Guowen, has, more than anyone else, first stimulated my interest in Systemic-Functional Grammar and shaped my views on projection. I have benefited immeasurably from reading his books and essays, from attending his lectures and from many discussions with him. He has spent much valuable time providing me with verbal and written comments on my thesis. I am deeply grateful for his extreme thoroughness and patience.

I should like to thank Professor Wu Zengsheng, Professor Lin Lianshu, and Professor Qin Xiubai for comments on early drafts of the thesis, and for many enjoyable and valuable discussions.

Special thanks go to the committee members, Professor Hu Zhuanglin, Professor He Anping, Professor Huang Jiayou, Professor Xiao Jiewen, and Dr. Zhang Meifang for their careful reading of the thesis and their insightful questions, comments, and suggestions, from which I have profited a lot and have had a better understanding of the merits and demerits of the ways I have approached some of the issues.

I wish to express my deep gratitude to Professor Michael Halli-

day and Professor Ruqaiya Hasan for their encouragement, especially in times of uncertainty, for their continued belief in the value of this research, for their invaluable comments on aspects of my speculations presented in my thesis, and for their suggestions for further research. I also wish to express my heartfelt thanks to Professor Geoff Thompson, who offered me his valuable essays and encouragement.

I am grateful to many of my friends, including Yu Hui, Li Guoqing, Ding Jianxin, Yang Bingjun, Chang Chenguang, Shang Yuanyuan, Zhu Shan, He Wei and others, who offered me encouragement and support, and shared my ideas, as presented at conferences, seminars, and discussions over the past several years.

I should also like to express my deep gratitude to Lingnan Foundation, which has sponsored the visiting program for part-time PhD Candidates in School of Foreign Languages, Sun Yat-sen University. With the financial support of Lingnan Foundation, I visited the University of Hong Kong as a PhD Candidate for a period of one year, starting from March 6, 2000 to March 6, 2001. This program provided me with a valuable chance to fulfill my research work.

While writing my PhD thesis, I have benefited greatly from the Department of Linguistics at the University of Hong Kong. During the past one year, the Department offered me a rich collection of reading materials related to my research work, as well as excellent working conditions with an exceptional freedom and sufficient time to devote myself wholeheartedly to the writing of this thesis. I should like to express my thanks to Dr. K. K. Luke, Head of the Department of Linguistics, for his valuable help and comments

---

throughout the preparation of the thesis. I should also like to express my gratitude to the teachers and graduate students at the University of Hong Kong, such as Dr. Bodomo, Dr. Zhang Wei, Liang Yuan, E-san and others. Their discussions and comments on my work, as well as their friendship, have been invaluable.

Last, I must thank my family, especially my parents, my husband, my sisters and my daughter, for their love and understanding of the value of my research.



## 序

---

曾蕾是我 1998 年招的首批三名“功能语言学”博士生中的一位；和同级的李国庆一样，她硕士期间的研究重点是文学（研究美国作家赛珍珠），而不是博士阶段要读的“功能语言学”。曾蕾当时是我们学院的教师，那时我们都在业余时间给一个“英语优化班”上课。她给我的第一个印象是低调做人、低调做事，是个与人为善为诚、宽以待人的人。将近十年了，这一印象还是没有改变。

众所周知，文学和语言学是两个完全不同的研究方向；从原先研究文学转到研究语言学，这不是一个容易的过程，其中一定有汗水和泪水。但曾蕾就是这么一个人，对我的严格要求从来没有在我面前叫过一声苦或说过一声累，也不会抱怨；她认认真真地做事，踏踏实实地做人，一步一个脚印地走了过来。从曾蕾的身上印证了“一分耕耘，一分收获”的道理。基础好不好是次要的，重要的是你是否有吃苦的思想准备，是否愿意花工夫，流大汗，坐冷板凳，用别人喝咖啡的时间来读书。其实道理很简单，只有不懈努力，才能成功，只有付出，才会有收获；如果守株待兔，只会三餐不继，永远不会有成功的那一天！曾蕾有了今天的成绩，完全是自己努力的结果。我真为曾蕾的今天感到欣慰。

曾蕾的博士论文研究的是系统功能句法研究的内容。在韩礼德（M. A. K. Halliday）的系统功能语言学理论中，句法是一个核心部分。韩礼德的《功能语法入门》讨论的主要都是句法

(语法)问题。韩礼德建构系统功能语法的目的之一是为语篇分析提供一个理论框架;但韩礼德明确指出,语篇分析不能代替语法分析,没有语法分析的语篇分析根本算不上是分析。按照我们对功能语言学的理解,形式是意义的一个部分,它是用来表达、体现意义的。韩礼德认为,语言是一个意义系统,伴随着这个系统的是用来体现意义的形式。系统功能句法分析与传统的句法分析和乔姆斯基(Noam Chomsky)的形式语言学的句法分析有着本质上的区别。系统功能句法分析是为意义分析服务的,而不是无目的地为分析句法而分析句法。我们通过研究形式对意义的体现,可以探讨句法(语法)研究是怎样成为意义研究的组成部分的。在我看来,功能句法分析也应该是语篇分析的内容。

具体说来,曾蕾的博士论文题目是“系统功能语言学的投射研究”。所谓“投射”,指的是用语言把别人或自己的话语或思维(想法)转述出来。她的论文从概念功能、人际功能、语篇功能、语法隐喻、语篇分析等方面多层次、多角度地对“投射”进行功能语言学分析。曾蕾的研究表明,功能语言学对“投射”的论述与传统上称之为“报道语”等类型的表达形式在理论依据、分析角度、内涵与外延的界定等方面都是有差异的;曾蕾试图在功能语言学的框架内,对“投射”概念进行重新审视,全面地揭示这种语言现象并试图进一步完善“投射”语言的分析框架。曾蕾的尝试既有理论价值,也有实际意义。

毕业几年后,曾蕾把博士论文修改成专著《投射语言研究》,使更多的人有机会分享她的研究成果,这是可喜可贺的。语言中的“投射”并不是一个容易讨论、让人好懂的题目,但曾蕾能澄清概念,把话说明白,让人了解语言中的“投射”现象,并在论文中展示自己研究的原创性,实在难能可贵。

在我们很多人看来,曾蕾的生活道路是平稳地往前走的;她很认真,很敬业,也很努力,好像从未刻意地去计划什么、安排

什么、完成什么、得到什么，一切都顺其自然，怡然自得地享受着平淡生活中的点滴快乐。我不知道在谈到曾蕾时，是否可以用范仲淹《岳阳楼记》中所言的“不以物喜，不以己悲”来借题发挥；在我们看来，曾蕾应该是这样的人：不因为外界的环境而改变自己的心境或喜或悲，也不因为自己的不足、缺点、遗憾而自卑彷徨以致找不到人生方向。人，作为有血有肉的社会人，他的心境肯定会随着环境和其他因素的改变而变化，但是如果能够掌控好自己的心境，找到自己的感觉，走自己的路，做自己想做的事，那也是一种境界，一种乐趣，一种享受。随遇而安，是一种心境，是一种豁达面对人生的处世哲学。水的流淌是不择路线的，总是往低处走；树叶在风中的摇曳是自在的，上下左右都很自然。如果我们懂得随遇而安的道理，那我们就一定是快乐的。

我希望曾蕾能继续在功能语言学的广阔学术天地中精耕细作，做精做专，不追风，不赶时髦，一切都顺其自然。这个世界毕竟是公平的；种瓜得瓜，种豆得豆；没有播种就没有收获，这始终是人类社会不可逆转的一条规律。所以，我们常听到人说“上帝是公平的”。

黄国文

2006年7月15日于中山大学园西区

## 前 言

---

投射语言（以下简称“投射”）是转述他人或自己话语与思维的语言。Halliday（1994:250）认为，“投射”（projection）指的是一种逻辑语义关系，它存在于小句复合体和嵌入结构中，其功能用于表达说话者间接（非直接）的主客观经验。

“投射”在功能语言学之外的领域一般被称为“报道语”、“引语”、“转述语”，但功能语言学的学者们认为后者未能涵盖“投射”的范畴。

虽然“投射”已为哲学家、逻辑学家、文体学家、语言学家所探讨，但由于研究目的、研究角度的不同，形成了纷呈不一的派别。最早的“投射”研究源于哲学研究，哲学语义学者和逻辑学者主要研究“投射”与逻辑的关系问题。文体学学者注意到“投射”观点的美学价值，主要研究如何使“投射”变得更有诗意、艺术化。Jakobson（1960）认为，对引语与报道语的选择可以达到即实用又美观的效果。另外，文体学者发现引语和报道语的简单划分不能囊括“投射”的所有类型，所以很多学者（Page 1973，Banfield 1978，Leech & Short 1981 等）归纳出了各种“投射”类型，但这些类型与分析方法不适于其他语类，如新闻报道、学术写作体裁（Thompson 1994a）。在国内文体学界，对“投射”分类也有一些专门的研究。赵毅衡（1994）借鉴西方叙述学、文体学的理论，对中国小说的转述语形式进行了如下分类：① 直接式与间接式；② 引语式与自由式。申丹（1998）发现汉语中“存在着一些西方语言中不能出现的直接式与间接

式的“两可型”。赵、申都是从文体、叙述学角度探讨“投射”结构的。自从19世纪以来，语言学家们对“投射”的探讨也是各执己见。他们之间的主要区别可归为两大类：一类主要是从句法结构展开分析（Quirk 1985, Partee 1973, Wierzbick 1974 等），另一类主要是从功能语义方面进行研究（Halliday 1994, 1999; Thompson 1994a, 1994b）。

功能语言学学者（Halliday 1994, Thompson 1994a, 1994b）对“投射”的论述及其分析模式与其他学派的学者可以说大相径庭，其区别体现在前者以系统功能为理论依据，具有系统功能和语义促动的特点，具体表现在其功能性与逻辑性两大方面。但是 Halliday（1994）的分析方法主要是在小句复合体层面上展开的，因而其“投射”分析模式似乎只局限于小句复合体和嵌入结构中。为此，本书试图在功能语言学的框架内从多个层面和多个视角探讨“投射”现象，旨在系统地揭示这种语言现象的全貌，进一步地深化、丰富和补充功能语言学的“投射”理论。

本书共分九章。

第一章为绪言部分，首先简单介绍功能语言学理论的三元理论、小句复合体理论、语法隐喻理论以及语篇分析理论，因为本研究正是从这几个角度探讨“投射”主题的。另外该章还简要说明了本研究的目标与方法以及本书的篇章结构。第二章回顾了“投射”研究的流派及其研究方法，特别对哲学、文学以及语言学领域中的“投射”研究进行介绍与评析。为了使本书的说理、观点清晰，在该章，我们对本书出现的术语进行了阐释与统一。

从第三章到第七章，我们分别从多个角度与层面对“投射”进行放射性的探析，其放射性视角分别是概念功能、人际功能、语篇功能、语法隐喻、语篇分析几方面铺开。第三章从概念功能系统中的两个角度——经验功能与逻辑功能进行分析。我们认为，在分析“投射”的概念功能结构时，可以从多个层面

进行分析,让经验功能与逻辑功能,或“成分分析法”与“关系分析法”齐头并进。这样就能更精确地描述此种语言现象,更好地服务于语言的生成与语篇的分析。第四章系统地考察了“投射”的人际功能。从语言的人际功能角度剖析了“投射”的有关句构,从而提出了“投射”结构情态分布的等级模式。第五章通过探讨“投射”句构的语篇功能,指出了各种“投射”句构的主位结构特点及其标记性与非标记性特征,并初步提出了“投射”超主位结构的设想。该章还讨论了“投射”衔接。第六章从语法隐喻视角探讨“投射”。基于 Halliday (1994) 与 Thompson (1996a) 的语法隐喻模式,本章从概念隐喻、人际隐喻和语篇隐喻三大方面讨论了“投射”的表达模式,并发现“投射”在语法隐喻系统中的词汇语法层面上具有与其相一致的自上而下的体现方式,从而提出了“投射”类型所表现的多级阶与语法隐喻中自上而下的模式相一致的观点。第七章对“投射”与语篇分析之间的联系进行了综合性探讨,指出研究“投射”不仅仅只限于小句与小句复合体级阶上,而应在语篇层面上进行研究。同时,本章也对“投射”在语篇分析中的作用提出了一些自己的见解与看法。

基于以上几章对“投射”的有关概念的补充界定以及对“投射”分析模式的拓展,我们在第八章具体分析了有关实例,以证明此模式应用于实际语篇“投射”数据分析的功能性、具体性、易操作性以及有效性。

在本书的最后一部分,也就是第九章中,我们对贯穿于全书的观点进行了总结,系统地界定了“投射”概念及其分类标准,并指出了以后研究的方向。

本书是以本人博士论文为基础完成的。本书得以完成,必须要感谢许多人。首先,感谢我的指导老师黄国文教授;从论文的选题、构思、开题到论文的最后修改,都是在导师的严格要求和

精心指导下完成的。导师以其严谨的治学风格、渊博的学术知识，给予我莫大的教诲和启迪。导师在我学习期间不仅传授了做学问的秘诀，还传授了做人的准则，这些都使我终生受益。谨在此表示衷心的感谢！

其次，我要特别感谢论文答辩、开题过程中的各位评委，他们是胡壮麟教授、秦秀白教授、何安平教授、张美方教授、吴增生教授、萧洁文教授、林连书教授、黄家佑教授。

此外，要感谢的还有给予我时间与物质资助的岭南基金和香港大学语言学系；这些组织使我有机会静心钻研、潜心研究。还要特别感谢的是 Michael Halliday 教授与 Ruqaiya Hasan 教授，他们的多次指点与鼓励让我终身受益；感谢陆镜光博士在香港的一年对我学习上的指导与生活上的照顾；感谢从未谋面的 Geoff Thompson 教授从悠远的他乡发来的资料。没有这些组织、个人的帮助，我不可能顺利地在这三年期间完成学业。

还要感谢我所有的同门师姐、师弟、师妹们的帮助和同窗之谊。

最后，要感谢我的先生王朝晖一贯的支持、鼓励、关怀和爱，以及我的女儿王清懿、我的父母与姐妹们默默无闻的奉献，正是由于他们的支持，才使我能够不断前进。

另外，由于本人水平有限，书中若有不妥之处，全由本人负责。

曾 蕾

2006 年 6 月于广州中山大学

## ABSTRACT

---

This research deals with projection in English within the framework of Systemic-Functional Grammar (SFG). The aim of this research is to explore the projection system, taking into account all types of projection, and to show how they work within SFG. According to SFG, projection mainly deals with the logico-semantic relations between clauses in the clause complex, in which 'a clause comes to function not as a direct representation of (non-linguistic) experience but as a representation of a (linguistic) representation' (Halliday, 1994:250). Besides interpreting this kind of relationship between clauses, Halliday also extends projection to cover embedded projection and facts. Compared with traditional approaches, Halliday's approach is functional and semantically motivated. It involves a complex of interactional relationships, which go beyond what is usually covered in grammatical descriptions of reported speech. As projection in SFG has been discussed mainly in terms of the logical function in the ideational metafunction, this research sets out to provide an extended view on other grounds, such as experiential function in ideational metafunction, modality in interpersonal metafunction, thematic structures in textual metafunction, grammatical metaphor, discourse and so on, to interpret this language phenomenon.

The present research aims to provide fresh ideas for the exist-



ing body of work on projection. This book is divided into nine chapters.

Chapter 1, Introduction, presents a brief introduction to the theoretical framework of SFG. The introduction is organized around four headings: metafunctions, clause complex, grammatical metaphor and discourse, which underlie the special perspectives from which projection is investigated. In addition, this chapter also discusses the objectives, the methodology and the organization of the research.

Chapter 2, Approaches to Projection, presents various approaches to projection, including philosophical approaches, literary approaches, and linguistic approaches. The existing approach to projection in SFG is presented in the section of linguistic approaches. By comparing it with other approaches, the chapter demonstrates why projection has become such a problem within so many separate paradigms as well as addresses the problems in the analysis of projection. The advantages of adopting a systemic-functional approach are also assessed. All the approaches discussed in this chapter provide useful insights into our arguments. Finally, the terminology concerned in the research is clarified.

Chapter 3, Projection from the Ideational Perspective, explores projection at different ranks of the lexicogrammar in the ideational system. We have observed that the existing analysis of projection in SFG has focused exclusively on the clause complex and the embedded structure. Projection in Halliday's work is mainly identified on the logical metafunction rather than on the experiential metafunction in the ideational system. Nevertheless, the language